

Extra activiteit: hoe gebruik je een woordenboek?

Oefening bij capítulo 7, parte 1 ¡Qué Guay!

Kijk in het woordenboek voor het beantwoorden van de vragen. Ieder woordenboek is anders, maar er zijn wel veel overeenkomsten. Dit stukje komt uit van Dale, Groot Woordenboek.

muy de él; ten voeten uit por todo lo alto; een portret ten voeten uit un retrato de cuerpo entero; voetje voor voetje pasito a pasito 6.2 aan de voet van al pie de
voetafdruk <de (m.)> 0.1 *huella del pie*
voetangel <de (m.)> ♦ 1.¶ voetangels en klemmen *dificultades ocultas; escollos*
voetbad <het> 0.1 [cosm.; bad] *baño de pies* 0.2 [scherts.; plas] zie voorbeeld ♦ 1.2 thee met een voetbad ↑ *taza de té con líquido derramado en el plato*
voetbal
I <de (m.)> 0.1 [bal] *balón* <m.>, *pelota*
II <het> 0.1 [balsport] *fútbol* <m.>, *balompié* <m.> ♦ 1.1 *Ro-*ning Voetbal *el deporte rey* 2.1 aanvallend voetbal *fútbol ofensivo*; betaald voetbal *fútbol profesional*; verdedigend voetbal *fútbol defensivo* 3.1 voetbal spelen *jugar al fútbol*
voetbal- 0.1 *de fútbol*
voetbalknie <de> 0.1 *menisco, rodilla de futbolista*
voetballen <onov.ww.> 0.1 *jugar* <ue → t47> *al fútbol*
voetballer <de (m.)>, **voetbalster** <de (v.)> 0.1 *futbolista* <m. & v.>, *jugador* <m.>, *jugadora* <v.> *de fútbol*
voetballerij <de (v.)> 0.1 *fútbol* <m.>, *mundo del fútbol*
voetbalpool <de (m.)> 0.1 *quinielas* <v., mv.> *(de fútbol)*
voetbalschoen <de (m.)> 0.1 *bota de fútbol*
voetbaltoto <de (m.)> 0.1 *quinielas* <v., mv.> *(de fútbol)*
voetbalvandalisme <het> 0.1 *vandalismo en el fútbol*
voetbank <de> 0.1 *banqueta para pies, escabel* <m.>, *banquillo*
voetbediening <de (v.)> 0.1 *mando de pedal*
voetbeweging <de (v.)> 0.1 *movimiento de pie*
voetboeien <de> 0.1 *grillos* <m., mv.>
voetbreed <het> ♦ 3.¶ geen voetbreed wijken *no ceder un ápice; no ceder un palmo*
voeteneind <het> 0.1 *pie* <m.> *(de una cama)*

1. Het dikgedrukte woord is het woord dat je zoekt.

Bijvoorbeeld: **voetbal**

2. Dan krijg je een Romeins nummer (I of II) dat aangeeft dat er twee mogelijkheden zijn: *de voetbal* (de bal) en *het voetbal* (de sport).

3. Daarna staat aangegeven welk geslacht het woord heeft in het Nederlands. Dat kan *de* zijn - *m* (mannelijk) of *v* (vrouwelijk) - of *het*, wat onzijdig is.

4. Nu volgen de Spaanse vertalingen. Deze hebben ook een nummer. Voorbeeld: voetbal

I (de(m.)) 0.1 [bal] **balón** (m.), **pelota**
NB Achter *pelota* staat geen geslacht. Omdat het op een -a eindigt, weet je dat het vrouwlijk moet zijn.

5. Na het dropje ♦ volgen één of meer voorbeeldzinnen, waarbij het woord in de context wordt geplaatst. Voorbeeld: *thee met een voetbad, verdedigend voetbal*.

6. Als je in een Spaans woordenboek een woord niet kan vinden, is het woord dat je zoekt waarschijnlijk niet de

woordenboekvorm. Kijk dan of het om een werkwoord gaat en achterhaal het hele werkwoord. Voorbeeld hiervan is *sé*, wat helemaal niet op *saber* lijkt. Soms staan er achter in het woordenboek werkwoordlijsten. Daar kun je onregelmatige vormen vaak terugvinden.

7. Spreekwoorden en gezegden zijn soms moeilijk te vinden. Ze staan bij de belangrijkste woorden uit het spreekwoord of gezegde.

Voorbeeld: *voetje voor voetje* staat onder *voet*.

Oefeningen: eerst Spaans-Nederlands, daarna andersom.

1. Zoek op wat *la barra de pan* betekent. Noem drie andere betekenissen van *barra*.

- a. la barra de pan =
- b. la barra =
- c. la barra =

2. Zoek op wat *vais* betekent. Bij welk woord zoek je dat op?

vais - =

Noem drie zinnen met dit werkwoord erin.

- a.
- b.
- c.

3. Zoek het woord *engel* op in het woordenboek.

Wat zijn de vertalingen?

Is het woord in het Spaans mannelijk of vrouwelijk?

Geef drie voorbeeldzinnen uit het woordenboek met dit woord erin.

- a.
- b.
- c.

4. Zoek het woord *hemel* op in het woordenboek.

Wat zijn de vertalingen?

Is het woord in het Spaans mannelijk of vrouwelijk?

Hoe weet je dat?

Geef drie voorbeeldzinnen uit het woordenboek met dit woord erin.

- a.
- b.
- c.



thee met een voetenbad....